



GEMEINSCHAFTSAUSGABE ISRAEL – VATICANSTADT

DIE WELTPASTORALREISEN S.H. BENEDIKT XVI. - 2009

15. November 2010

Im Verlauf des Jahres 2009 hat der Heilige Vater Benedikt XVI. drei Pastoralreisen ausserhalb Italiens unternommen. Im April reiste er zum ersten Mal seit Beginn Seines Pontifikats nach Afrika, und zwar nach Kamerun und nach Angola, wo er die Bischöfe traf und im Beisein von Tausenden von Gläubigen die hl. Messe feierte. Die Begegnung mit den Repräsentanten der muslimischen Gemeinschaft von Kamerun war von besonderer Bedeutung. Im Mai begab sich Benedikt XVI. ins Heilige Land und besuchte Orte in Jordanien, Israel und Palästina. Im Verlauf Seiner siebentägigen Reise betete er an den Heiligen Stätten der Christenheit und setzte wiederholt den Akzent auf den Religionsfrieden. Im Gedenken an diese historische Pastoralreise an die Stätten des irdischen Lebens Jesu ist die Briefmarke zur Reise ins Heilige Land eine Gemeinschaftsausgabe mit Israel. Im September reiste Seine Heiligkeit in die Tschechische Republik: die Briefmarke, die an diese Reise erinnert, zeigt die Kathedrale des Hl. Vitus in Prag.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Anzahl der Postwertzeichen: 3
Nennwerte: € 0,10 – 0,65 – 0,85
Format: 40 x 30 mm
Zählung: 13 x 13
Exemplare pro Kleinbogen: 4
Kleinbogenformat: 145 x 95 mm
Druck: offset
Druckerei: Cartor (Frankreich)
Satzpreis: Euro 1,60
Kleinbogenpreis: Euro 6,40
Max. Auflage: 600.000 komplette Serie



EMISIÓN CONJUNTA ISRAEL – CIUDAD DEL VATICANO

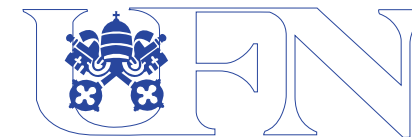
LOS VIAJES DE S.S. BENEDICTO XVI EN EL MUNDO - 2009

15 de noviembre del 2010

El Santo Padre Benedicto XVI realizó a lo largo del 2009 tres visitas pastorales fuera de Italia. En el mes de marzo visitó por primera vez en su pontificado África, y precisamente Camerún y Angola, donde encontró a los Obispos y celebró Misa ante centenares de miles de personas. Particularmente importante fue el encuentro con representantes de la comunidad musulmana del Camerún. En el mes de mayo Benedicto XVI viajó a Tierra Santa, visitando localidades de Jordania, Israel y Palestina. En los siete días de su viaje visitó y rezó en los lugares sagrados de la Cristiandad, llamando la atención repetidamente sobre el tema de la paz en la región. Para celebrar este histórico viaje pastoral a los lugares de la vida terrena de Jesús, el sello que recuerda el viaje a Tierra Santa ha sido objeto de una emisión conjunta con Israel. En septiembre Su Santidad visitó también la República Checa: la Catedral de San Vito, en Praga, está representada en el sello que conmemora este viaje.

FICHA TÉCNICA

Número de valores: 3
Valores faciales: € 0,10 – 0,65 – 0,85
Formato: 40 x 30 mm
Dentellado: 13 x 13
Mini-hoja de: 4 sellos
Dimensiones de la mini-hoja: 145 x 95 mm
Tipo de impresión: offset
Imprenta: Cartor (Francia)
Precio de la serie: Euro 1,60
Precio de las mini-hojas: Euro 6,40
Tirada max: 600.000 series completas



UFFICIO FILATELICO E NUMISMATICO
GOVERNATORATO
CITTÀ DEL VATICANO
www.vaticanstate.va



15 novembre 2010

EMISSIONE CONGIUNTA
ISRAELE - CITTÀ DEL VATICANO

I VIAGGI DI
S.S. BENEDETTO XVI
NEL MONDO - 2009

BF-14 tel. 0039 06 6988 3414 fax 0039 06 6988 1308 e-mail: order.ufn@scv.va



**EMMISSIONE CONGIUNTA
ISRAELE – CITTÀ DEL VATICANO**

**I VIAGGI DI
S.S. BENEDETTO XVI NEL MONDO - 2009**

15 novembre 2010

Il Santo Padre Benedetto XVI ha effettuato nel corso del 2009 tre visite pastorali fuori dall'Italia. Nel mese di marzo si è recato per la prima volta nel Suo Pontificato in Africa, e precisamente in Camerun e in Angola, dove ha incontrato i Vescovi e celebrato Messa di fronte a centinaia di migliaia di persone. Particolarmente importante è stato l'incontro con i rappresentanti della comunità musulmana del Camerun. Nel mese di maggio Benedetto XVI si è invece recato in Terra Santa, visitando località in Giordania, Israele e Palestina. Nei sette giorni del Suo viaggio ha visitato e pregato nei luoghi sacri della cristianità, ponendo ripetutamente l'accento sul tema della pace nella regione. Per celebrare questo storico viaggio pastorale nei luoghi della vita terrena di Gesù, il valore che ricorda il viaggio in Terra Santa è stato oggetto di un'emissione congiunta con Israele. In settembre Sua Santità si è anche recato nella Repubblica Ceca: la Cattedrale di san Vito, a Praga, è raffigurata sul francobollo che ricorda questo viaggio.

SCHEMA TECNICA

Numero valori: 3
Valori facciali: € 0,10 – 0,65 – 0,85
Formato: 40 x 30 mm
Dentellatura: 13 x 13
Minifoglio da: 4 francobolli
Dimensioni del minifoglio: 145 x 95 mm
Tipo di Stampa: offset
Stamperia: Cartor (Francia)
Prezzo delle serie: Euro 1,60
Prezzo dei minifogli: Euro 6,40
Tiratura max.: 600.000 serie complete



**ÉMISSION COMMUNE
ISRAËL – CITÉ DU VATICAN**

**LES VOYAGES DE
BENOÎT XVI DANS LE MONDE - 2009**

15 novembre 2010

Au cours de l'année 2009, Benoît XVI a effectué trois visites pastorales hors Italie. Au mois de mars, il s'est rendu en Afrique pour la première fois de son pontificat, au Cameroun et en Angola, où il a rencontré les évêques et célébré la messe en présence d'une centaine de milliers de personnes. Sa rencontre avec les représentants de la communauté musulmane du Cameroun a été particulièrement importante. Au mois de mai, Benoît XVI s'est ensuite rendu en terre Sainte, visitant la Jordanie, Israël et la Palestine. Au cours de ses sept jours de voyage, il a visité et prié dans les lieux sacrés de la chrétienté en mettant plusieurs fois l'accent sur le thème de la paix dans la région. Pour célébrer cette visite pastorale historique dans les lieux de la vie terrestre de Jésus, la valeur en souvenir de ce voyage en Terre Sainte a fait l'objet d'une émission conjointe avec Israël. En septembre, le Saint-Père s'est aussi rendu en République Tchèque: la cathédrale Saint Vito, à Prague est représentée sur le timbre évoquant ce voyage.

FICHE TECHNIQUE

Nombre de valeurs: 3
Valeurs faciale: € 0,10 – 0,65 – 0,85
Format: 40 x 30 mm
Dentelure: 13 x 13
Mini-feuille de: 4 timbres
Dimensions de la mini-feuille: 145 x 95 mm
Type d'impression: offset
Imprimerie: Cartor (France)
Prix de la série: Euro 1,60
Prix de la mini-feuille: Euro 6,40
Tirage max.: 600.000 séries completes



**JOINT ISSUE
ISRAEL – VATICAN CITY**

**APOSTOLIC JOURNEYS OF
HIS HOLINESS BENEDICT XVI - 2009**

15 November 2010

The Holy Father Benedict XVI made three pastoral journeys outside Italy in 2009. In March he travelled to Africa for the first time in his pontificate, visiting Cameroun and Angola where he met the Bishops and celebrated Mass with hundreds of thousands of people participating. Of particular significance was his meeting with representatives of the Muslim community of Cameroun. In May Pope Benedict XVI journeyed to the Holy Land, visiting sites in Jordan, Israel and Palestine. In the seven days of his journey he visited and prayed in the Christian holy sites where he frequently spoke on the theme of peace in the region. In order to celebrate this historic pastoral journey to the places marked by the earthly life of Jesus, the postage stamp recalling this journey is being released as part of a joint issue with Israel. In September His Holiness also visited the Czech Republic. The Cathedral of San Vitus in Prague is depicted on the postage stamp highlighting this visit.

TECHNICAL DATA

Number of values: 3
Face values: € 0,10 – 0,65 – 0,85
Format: 40 x 30 mm
Perforation: 13 x 13
Minisheet of: 4 stamps
Minisheet size: 145 x 95 mm
Printing process: offset
Printer: Cartor (France)
Price of the set: Euro 1.60
Price of the minisheets: Euro 6.40
Max. total printing: 600,000 complete series